

Emil und Anna Medtner gewidmet.

9 пьсенъ Гёте

для голоса и фортепiano

N. MEDTNER.

Соч. 6.

•A15047 888600



- № 1. Wandrers Nachtlied. Ночная пьсь странника.
2. Märlied. Майская ночь.
3. Elfenliedchen. Пьсенка Эльфовъ.
4. Im Vorübergehn. Мимоходомъ.
5. Aus Claudine von Villa-Bella. Пьсня изъ „Клудины“.
6. Aus Erwin und Elmire I. Inneres Wühlen. Изъ Эреина и Эльмиры I. „Чувствовать влчно“.
7. II. Steh mich Heil'ger. II. „Взоръ склоны отецъ святой“.
8. Erster Verlust. Первая утрата.
9. Gefunden. Эпиталама.

für Gesang und Klavier

von

N. MEDTNER.

This Edition Not Available Outside U.S.A.

RECITAL PUBLICATIONS
P.O. Box 1697 Huntsville, Texas 77342-1697

Ed. No. 552

M
1621
M395x
op. 6
1995
Music

CONTENTS

1. Wandrers Nachtlied.	Bb3-Eb5	3
2. Mailied.	C4-A#5	6
3. Elfenliedchen.	B3-F#5	10
4. Im Vorübergehn.	D#4-Ab5	14
5. Aus Claudine von Villa-Bella	Bb3-F5	20
6. Aus Erwin und Elmire I.	G4-G5	23
7. Aus Erwin und Elmire II.	E4-G5	25
8. Erster Verlust.	A#3-F#5	29
9. Gefunden.	C#4-G5	32

Recital Publications Reprint Edition
1995

Reprinted from the edition of
P. Jurgenson, Moscow & Leipzig.

Plate Number 31011

This Edition Not Available Outside U.S.A.

RECITAL PUBLICATIONS
P.O. Box 1697 Huntsville, Texas 77342-1697
Ed. No. 552

№ 1.
Wandrer's Nachtlied.

Ночная пѣснь странника.

N. MEDTNER. Op. 6.
1904-1905 г.

Lento. (M. M. ♩ = 40.)

Canto.

Piano. *pp*

con pedale

pp *morendo*

poco sfz

pp *poco sfz* *morendo*

l'e-ber al len Gip-feln ist Ruh
На вер-ши-нахъ горъ ти-ши-на

ist Ruh
но-коу

In al - len Wip - feln spü -
 Ду - ха - не от - па е -

poco sfx

- rest du kaum ei - nen Hauch
 - ле ко - лышет ли ст - вой

ppp

Die Vö - ge - lein schweigen im Wal - de.
 За - мол - ко - вать - ся птич - ке - ным.

cre - scen - do

Maestoso. *fff*

War - te nur, hal - de ruh - est du
Вре - мя при - дет: u ты от - дох -

auch.
нешь.

diminuendo

pp
ppp

№ 2. Mailed.

Майская пѣснь.

Canto. Allegretto frescamento. (M. M. $\text{♩} = 84$). *p*

Piano. Allegretto frescamento. (M. M. $\text{♩} = 84$). *p* *poco rit. dim.*

Zwischen
Межъ ние -

crescendo. *dim.*

Wai-zen und Korn, zwischen Hecken und Dorn, zwischen Bäu-men und Gras
-ни-цы и рожь, меж-ду ча-щи кустовъ, межъ лѣ-совъ и лу-говъ

a tempo *leggerissimo*

wo geht's Lieb - chen? zwischen
гдѣ нѣтъ ми - лоу? Межъ ние -

ten. *ten.*

*crescendo, con violenza**mf*

Wai-zen und Korn, zwi-schen Hee-ken und Dorn, zwi-schen Bäü-men und Gras,
 -ни-цы и рожь, меж-ду ча-щи кустовъ, межъ лѣ-совъ и лу-говъ

crescendo, con violenza *mf*

*pleno f**poco ritenuto dimin.*

wo geht's Lieb - chen, sag mir das
 гдѣ нѣтъ ми - лоу? гдѣ сха - жу!

pleno f *poco ritenuto dimin.* *a tempo*

mf

p *poco cresc. e agitato* *dim.*

Fand mein Hold - chen nicht da - heim; muss das Gold - chen
До-ма ми - лоу не на-ше-л; не си-дит - ся

a tempo

poco rit. *p*

crescendo *ff* *ritenuto* *dim.*

draussenseingrünt und blü - het schöner Mai, Liebchen zieh - et - froh und
внр-но ей. Рас-це-тв - ет пыш-но май, ми-лой на про - сторъ

crescendo *ff*

mf

frei. *рап.* **Tempo I.** *ten.* *ten.*

p

ten. *

^{*)} Ossia (m. d.)

p *crescendo*

ten. ten.

An dem Fel-sen beim Fluss, wo sie
Там-зу гор-ной р-ки, гдѣ о -

crescendo

con violenza *f* *ff* *poco rit.*

reichte den Kuss, Je-nen ers-ten im Gras, seh ich et-was.
на-мнѣ да-ла пер-вый свой по-цѣ-луй, и ви-жу тѣнь зо-

f *ff* *poco rit.*

Ist sie das?
-лу-бу мо-ей.

a tempo, diminuendo *p* *leggierissimo*

8

№ 3. Elfenliedchen.

Пѣсенка Эльфовъ.

Canto. Allegretto. (M. M. $\text{♩} = 60$)

Piano. *leggierissimo e sotto voce*

Um Mit - ter - nacht, wenn die Men - schen erst schla - fen,
Въ пол - ноч - ный часъ, ког - да лю - ди за - сну - ли,

dann schei - net uns der Mond, dann leuch - tet
 на.мъ сѣтъ съвой лѣтъ лу - на, сі - я - етъ

uns der Stern, wir wan - deln und sin - gen, und tan - zen erst gern.
 на.мъ звѣ - зда, по - ха - е.мъ, тан - цу - е.мъ, по - е.мъ мы то - зда.

crescendo

sussurando

^{*)} Mit halbgeschlossenenem Munde.
 Съ полузкрытымъ ртомъ.

Um
Вз пол -

mf Mit - ter - nacht, wenn die Men - schen erst schla - fen, auf Wie - sen,
ноч - ный часъ, ког - да лю - ди за - сну - ли, чрезъ по - лу

pp subito, crescendo

an den Er - len wir su - chen un - sern Raum und
по по - ля - нѣ мы ищемъ ся на прос - торѣ, по -

p

wandeln, und singen, und tanzen ei - nen Traum.
- ха - емъ, по - емъ и там - цу - емъ гре - зу сна.

piano

dim.

mf

**)* *crescendo* *p* *Wir Pop.*

p subito *cresc.* *mf* *dimin.*

dim. *pp*

wandeln und singen, und tanzen ei-nen Traum.
 .та-е-мэ, по-е-мэ и тан-цу-е-мэ гре-зу сна.

dimin. *sotto voce*

sussurando

ppp

*Mit halbgeschlossenem Munde.
 Съ полускрытымъ ртомъ.*

№ 4.
Im Vorübergehn.

Мимоходомъ.

Tempo di passo leggiero. (M. M. $\text{♩} = 112$.)

Canto.

Piano.

Tempo di passo leggiero. (M. M. $\text{♩} = 112$.)

fz

mezzo piano e agevole

Ich ging im Fel - de so für mich hin und
Од - наж - дыз но - лѣ безъ думъ и что - ли о -

nichts zu su - chen, das war mein Sinn. Da
ничъ бро - ди - я, — мнѣ бы - ло такъ лег - ко. Цѣль -

stand ein Blümchen so gleich, so nah, dass
то - чекъ ми - ный у - ви - дѣлъ я обли - зи; ми -

ich im Le - ben nichts lie - ber sah.
я - е въ жи - зи ни я ни - ког - да не ви - дѣлъ.

cresc.

f *meno f*
Ich wollt' es brechen, da sagt es schleu - nig:
Со - рвать хо - тѣлъ я, онъ встре - не - ну - ся:

con fretta

mf

Ich ha - be
Съкор - ня - ми

poco ritenuto

Wur - zeln, die sind gar heim - lich, im tie - fen
Жи - знью я съя - занъ май - но, въ зем - лѣ глѣ -

a tempo
piano

cresc.

Bo - den bin ich ge - grün - det, drum sind die
бо - ко о - ни у - кры - ты и но - то -

cresc.

pleno f

Blü - then so schön ge - rün - det. Ich
 му такэ пре - кра - сенэ цвѣтэ мой. He -

f

affanato con rimprovero

kann nicht lie - beln, ich kann nicht schran - zen,
 рѣи цвѣ - точ - ка ты для за - ба - вы;

cresc.

fz

più affanato

musst mich nicht bre - chen, musst mich ver - pflan - zen.
 не - ре - са - ди — ме - ня съ кор - ня ми.

cresc.

fz

f

poco "a poco in tempo sostenuto

molto crescendo

f

First system of musical notation. The right hand features a complex melodic line with many accidentals and fingerings (5, 4, 3, 2, 1, 2, 3, 4, 5). The left hand plays a series of chords, mostly triads, with a forte (*ff*) dynamic marking.

Second system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand plays chords, with a fortissimo (*fff*) dynamic marking appearing towards the end of the system.

Third system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand plays a series of single notes, with a fortissimo (*fff*) dynamic marking. The instruction *con pedale* is written below the left hand.

Fourth system of musical notation. The right hand continues the melodic line. The left hand plays single notes corresponding to the lyrics: *di - mi - nu - en - do*.

Fifth system of musical notation. The right hand has a whole rest followed by a half note. The instruction *Tempo I.* is written above the staff. The dynamic *mp* is written at the end. The lyrics *Ich* and *Безъ* are written below the staff.

Sixth system of musical notation. The right hand plays a series of chords, with a *dimin.* (diminuendo) instruction above the staff. The dynamic *mp* is written at the end. The left hand plays a series of single notes.

agile

ging im Wal - de so vor mich hin, ich
думз и цъ - ли я лъсомз шелз о - динз. Ме -

war so hei - ter, wollt im - mer wei - - -
ня влe - кло все даль - ие, даль - - -

- - - ter, das war mein Sinn.
- - - ие, ннъ было такъ лег - ко.

diminuendo

piano al fine

№ 5. Aus Claudine von Villa-Bella.

Пѣсня изъ „Клаудины.“

Andantino. м м $\text{♩} = 40$

Canto. *p*

con tenerezza

Lieb - li - ches Kind,
Дай мнѣ от - вѣтъ,

Piano. *mf* *p*

kannst du mir sa - gen, sa - ge, wa - rum
ес - ли ты мо - жешь мол - ви, за - чѣмъ

zärt - li - che See - len ein - sam und stumm
нѣ - жны - я ду - ши тай - мо од - нѣ

fin. *

im - mer sich quä - len?
 въ - чю стра - да - ютъ?

più fe poco agitato

Selbst sich be - trü - gen und ihr Ver - gnü - gen
 Сва - стье и ра - дость въ са - мо об - ма - нъ

più f *ten.*

diminuendo

im - mer nur ah - nen da, wo sie nicht sind?
 най - ти всег - да хо - тятъ, та.кз гдѣ ихъ нѣтъ?

p

crescendo

f poco allargando

Р.о.

f con passione *dim.*

Kannst du mir's sa - gen, lieb - li - ches Kind?
 Ес - ли ты мо - жешь, дай мне от - вѣтъ!

dim. *appassionato*

plenisissimo *rit. dim.*

kannst du mir's sa - gen, lieb - li - ches
 мо - я зо - лот - а, дай мне от -

rit. dim.

Kind?
 отвѣтъ!

mp *p* *pp* *riten.* *m. g.*

№ 6.

Aus Erwin und Elmire I.

Изъ Эрвина и Эльмиры I.

INNERES WÜHLEN.

Andantino con moto interiore.

Canto.

Piano.

p accelerando e crescendo *mf ritard. e dimin.*

mp

In - ne - res Wü - len e - wig zu füh - len;
 Чувство - вать втѣ - но въсердцѣ смя - те - ны,

p

poco acceler. *mf*

Im - mer ver - lan - gen, nimmer er - lan - gen fliehen und stre - ben,
 вѣч - ну - ю жаж - ду безъ у - то - ле - ныя, ра - дос - ти жиз - ни,

dim.

poco accelerando *mf*

piano

ster-ben und le-ben,
св - я - ные смер-ти,

höl - lische Qual,
Ско-ро-ль-ко-не-ц

en - dig ein - mal!
св - ч - ной борь-ба!

piano

p dimin.

pp

pp

poco a poco cresc.

agitato

ff

Höl - lische Qual,
Ско-ро-ль-ко-не-ц

p

en - dig ein - mal.
св - ч - ной борь - ба!

crescendo e accelerando

f

dim.

ritenuto

p

m. s.

f

dimin. e ritenuto

p

pp

№ 7.

Aus Erwin und Elmire II.

Изъ Эрвина и Эльмиры II.

SIEH MICH, HEIL'GER.

Canto. Andantino con pianto. (м.м. $\text{♩} = 84$.)

Sieh mich, Heil'ger, wie ich bin, ei - ne ar - me Sün - de - rin.
Взоръ скло - ни, о - тецъ сля - той, грѣшница здѣсь предъ то - бой.

Piano. Andantino con pianto. (м.м. $\text{♩} = 84$.)

cre - scen - do

Angst und Kum - mer, Reu und Schmerz quä - len die - ses ar - me Herz.
Страхъ и го - ре, скорбь и боль серд - це ис - тер - за - ли - мѣ.

pp crescendo

ff

Sieh mich vor dir un - ver - stellt, Herr, die Schuldigs - te der Welt.
Вотъ я . предъ то - бо - ю ося, встѣхъ грѣш - нѣй на сѣ - тѣ я.

ff

poco animato, ma non subito.

p

Ach! es war ein jun - ges Blut, war so lieb, er war so gut!
 Ах! внемли-ла жизнь ключем, был онъ молодъ, такъ нѣженъ мнѣ!

p

crescendo *f* *Tempo I.*

Ach! so redlich liebt' er mich, Ach! so heimlich quält' er sich! Sieh
 Ах! онъ всею ду-шой любитъ, Ах! то-ской тер-зал - ся онъ! Взоръ

crescendo *f* *Tempo I.*

mich, Heil'-ger, wie ich bin, ei - ne ar - me Sün-de-rin.
 схи-ти о - тецъ свя-той. грѣшница здѣсь предъ то-бой.

m. g.

animato, ma non subito

p

Ich vernahm sein stummes Flehn und ich konnt' ihn zeh-ren sehn,
 Ах! кэ-го нэ-мой мольтэ без-участ-на я была,

p

hiel-te mein Ge-fühl zu-rück, gönnt' ihm kei-nen
 му-кудить мо-гла е-го, вь серд-цэ за-то-

Tempo I.

hol-den Blick. Sieh mich vor dir un-ver-stellt, Herr, die Schuldigs-
 нэз лю-бовь. Вотэ я предэ то-бо-ю вся, вьстэ грэшныи на

ten. *fz*

animato

-te der Welt. Ach! so drängt' und quält' ich ihn, und nun ist der Ar-me
 сэт-тэ я. Такэ е-го тер-за-ла я, и по-хи-нул онэ ме-

animato
m.d.
m.s.

molto voce *cresc. con disperazione*

hin!
ня!

Schwebt im Kum - mer, Mangel, Noth,
Тер - нитъго - ре, скорбь, нужду,

ist ver - lo - ren! Er ist
изстра - дал - ся! онъ по -

ff *Tempo I.* *piano*

todt!
гибъ!

Sieh mich, Heißer,
Взоръ ск.ю.ни, о -

accelerando *poco rit.* *Tempo I.* *piano*

ff

wie ich bin, ei - ne ar - me Siin - de - rin. _____
тецъ сая - той, грѣшница здѣсь предъ то - бой. _____

sempre dimin. *pp*

№ 8.
Erster Verlust.
Первая утрата.

Allegretto sognaremento. м.м. $\text{♩} = 80$.

Canto.

Piano.

mp *crescendo* *f*

piano *poco a poco crescendo e agi - tato*

Ach! Wer bringt die schö - nen Ta - ge, je - ne Ta - ge der er - sten
Кто вер - - нетъ мнѣ дни зла - ты - е, сча - стья пер - ва - го дни бы -

piano *poco a poco cre scendo e agi - tato*

f sostenuto *meno f*

Lie - be, ach, wer bringt nur ei - ne Stun - de je - ner hol - den
лю - е, кто вернетъ о - дно мно - ве - нье тѣхъ сча - стли - выхъ

f sostenuto *meno f*

diminuendo

Zeit — zu - rück!
 время — — — — — моих дней!

diminuendo *p*

piano *poco a poco*

Ein - sam näh'r' - ich mei - ne Wun - de
 О - ди - ноко жи - ву язве - ча - ли,

f *piano* *poco a poco*

cre - scendo e agi - tato *f sostenuto*

und mit stets er - neu - ter Kla - ge traur' ich — um's ver - lor - ne
 ет - но это — ря ть — же сто - ны, пла - чу — надъ сво - ей судь -

cre - scendo e agi - tato *f sostenuto*

meno f

Glück — Ach! Wer bringt die schü - nen Ta - ge, je - ne
 бой — Кто вер - - нетъ мнѣ лишь мгно - венъе твоѣ сча -

meno f

poco ritenuto

hol - de Zeit zu - rück!
 стли - выхъ счастъныхъ дней!

a tempo

poco ritenuto *p* *f*

p *pp*

№ 9. Gefunden.

Эпithалама.

Epithalamion.

Tempo di passo tranquillo.

Canto.

Piano.

f *meno* *f* *addolcito* *p*

Ich ging im
Од - наж - ды

Wal - de so für mich hin, und Nichts zu
..лѣ - со.мѣ шелѣ я безѣ цѣ ли и лишь стре -

su - chen das war mein Sinn. Im Schat - ten sah - ich ein Blümchen
..мил - ся ил - ти впе - редѣ. Вдругъ я у - видѣлѣ, стоитѣ цвѣт -

cresc. *addolcito*

p con incanto

stehn, wie Ster-ne leuchtend, wie Aug-lein schön.
 то - чек, как зглазок блещит зорка как звезда го-рута.

p cresc. *dimin.* *pp*

cre - scen - do

f poco affrettando *p subito con morbidezza* *dimin.*

Ich wollt es bre-chen, da sagt es fein: „Soll ich zum Welken ge - bro-chen
 Сорвать я ду-малз, онъ-мъ-шеп - нулз: „къ-то-му-ль сор-веешь ты, что-бъ я у -

mf *p subito* *dimin.*

poco marcato il basso

pochissimo *cresc.* *f* *p* *addolcito*

sein?“ Ich grub's mit all - em den Wurz - lein aus, zum
 ея-из?“ *a tempo* Я вы-рвалъ съ кор-немъ цвѣ - то - чекъ томъ. до -

pochissimo *p crescendo* *p*

marcato il basso

crescendo *poco allargando* **Tempo I.** *crescendo*

Gar-ten trug ich's am hüb-schen Haus. Und pflanzt'es wie-der am stil-len
 мой сад со- ду-же-го от- не-с-и с-е-м-лю сно-ва не- пе-са .

crescendo *f* *p* *crescendo*

cresc. *f* *jubiloso* *ff*

Ort; nun zweigtes im-mer und blüht so fort.
 ду-м-а-го; он-а та-м-а раз-рос-ся и вновь цв-е-тет.

crescendo *f* *3*

addolcito *meno f* *sempre diminuendo*

portamento

staccato *pp*